

調査に関わる同意書
Agreement of Authorization

調査同意書

조사동의서

หนังสือแสดงความยินยอมที่เกี่ยวข้องกับการสำรวจ

- 治療開始日 _____年____月____日
- Starting date of medication Year_____ Month____ Day____
- 治疗开始日期 _____年____月____日
- 치료개시일 _____년____월____일
- วันเริ่มรับการรักษา วันที่ _____ เดือน _____ ปี _____

- 被保険者（患者）
（被保険者名） _____
（住所） _____
（生年月日） _____年____月____日

- Insured（Patient）
（Name of the insured） _____
（Address） _____
（Date of birth） Year_____ Month____ Day____

- 被保険者（患者） Insured（Patient）
（被保険者姓名 Name of the insured） _____
（住址 Address） _____
（出生日期 Date of birth） _____年____月____日

- 피보험자(환자) :
（피보험자） _____
（주소） _____
（출생년월일） _____년 _____월 _____일

- ผู้เอาประกันภัย (ผู้ป่วย)
（ชื่อผู้เอาประกันภัย） _____
（ที่อยู่） _____
（วันเดือนปีเกิด） วันที่ _____ เดือน _____ ปี _____

(宛先) 新潟市長

私（療養を受けた者）、_____と、私の世帯主、_____は、貴市の職員あるいは、貴市が委託（再々委託まで含む）した事業者が、海外療養費申請書類にある事実（療養行為を行った日時、場所、療養内容）を確認するため、申請書類の提供等によって、療養行為を行った者に照会を行い、当該者から照会に対する情報の提供を受けることに同意します。

また、上記確認にあたり、パスポートのコピーが必要となる場合には、パスポートを貴市に提示することも併せて同意します。

To: Niigata City Office

I (patient who has received treatment), _____ and my head of house hold, _____ authorize the City Office or its staff, and its subcontractors, including sub-subcontractors to refer and obtain any and all factual information related to an overseas medical treatment benefit claim(s) filed or to be filed including date of the treatment, place, and any treatment records and information from the medical organization in order to verify by submitting the related application forms. Also, I agree to submit a photocopy of my passport if it is necessary along verification process written above.

致：Niigata 市政府相关部门

本人（療養接受人）_____及本人的户主_____，同意贵市职员或贵市的委托方（含再委托及再再委托）为确认本人海外疗养费申请资料中所述事实（疗养时间、场所、疗养内容），根据申请资料，向提供疗养者核实，并接受其提供的相应信息。另，如以上确认行为须提供本人的护照复印件，本人也同意向贵市提供。

Niigata 시구읍면 귀중:

본인(요양을 받은자) _____ 및 저의 세대주 _____는 시구읍면직원 혹은 그와 관련된

업무위탁업체(재위탁포함)가 해외요양비신청서류에 기재된 사실(요양일,요양

장소,요양내용)을 확인하기 위해 해당요양기관에 조회를 하거나 해당요양기관으로부터

정보를 제공받는데 동의합니다.

또한 위확인에 여권사본이 필요한 경우 시구읍면에 여권을 제시하는데 동의합니다.

เรียน ที่ทำการเมือง Niigata

ข้าพเจ้า (ผู้ได้รับการรักษาพยาบาล) _____ และ หัวหน้าครอบครัวของข้าพเจ้า

ขอยินยอมให้ _____ พนักงานของที่ทำกรเมือง _____ ของท่าน _____ หรือ
ซึ่งได้รับมอบหมายจากที่ทำกรเมือง _____ โดยดำเนินการสอบถามผู้ที่ให้การรักษา
และยินยอมที่จะให้ข้อมูลเมื่อมีการสอบถามจากผู้ที่เกี่ยวข้อง(รวมไปถึงการมอบหมายต่อช
ว)

จากข้อมูลเอกสารคำร้องที่ยื่นมา
เพื่อตรวจสอบข้อมูลรายละเอียดข้อเท็จจริงของหนังสือคำร้องขอคำรักษาพยาบาลในต่างปร
เทศ เช่น _____ วันเวลาที่เข้ารับการรักษาพยาบาล
สถานที่และรายละเอียดของการรักษาพยาบาล
และในกรณีที่จำเป็นต้องใช้สำเนาหนังสือเดินทางเพื่อยืนยันข้อมูลดังกล่าวข้างต้น
ก็จะยินยอมส่งมอบหนังสือเดินทางให้แก่เมือง

署名・押印欄

Signature

签名・盖章栏

서명. 날인

การลงนาม・ประทับตรา

署名・押印は、治療を受けた被保険者本人が行って下さい。なお次の場合は、親権者（本人が未成年の場合）、成年後見人（本人が成年被後見人の場合）、法定相続人（本人が死亡している場合）が署名、押印して下さい。

Insured person who has received treatment shall sign one's signature. However, in the following case, guardian (insured person is under age), guardian of adult (insured person is adult ward), heir (insured person is dead) shall sign one's signature.

须由接受治疗的被保险人本人签字・盖章。以下（ ）情况，请监护人（本人未成年）、成年监护人（本人为接受监护的成年人）、法定继承人（本人已死亡）签字・盖章。

치료를 받는 피보험자본인이 서명,날인을 하여야 합니다.아래()의 경우,친권자(미성년자)혹은 성년후견인(피성년후견인)혹은 법정상속자(사망)의 서명,날인이 필요합니다.

ให้ผู้เอาประกันภัยที่ได้รับการรักษาเป็นผู้ลงนามและประทับตรา

อย่างไรก็ตามในกรณีดังต่อไปนี้

(กรณีที่ผู้เอาประกันภัยเป็นผู้เยาว์)

(กรณีที่ผู้เอาประกันภัยเป็นผู้ใหญ่ที่ต้องได้รับการปกครอง)

ทายาทโดยธรรม

จะเป็นผู้ลงนามและประทับตรา

ผู้ปกครอง

ผู้ปกครองผู้ใหญ่

(กรณีที่ผู้เอาประกันภัยเสียชีวิต)

(氏名) _____ 印
(住所) _____
(日付) _____ 年 ____ 月 ____ 日

(患者との関係) : 本人 ・ 親権者 ・ 法定相続人 ・ その他 [_____]
※ 本同意書の有効期限は署名日から 6 ヶ月間です。

(Signature) _____
(Address) _____
(Date) Year _____ Month ____ Day ____

(Relation to the insured) : Self ・ Guardian ・ Heir ・ Other

※ This agreement of authorization expires six month after the signed date.

(姓名) _____ 盖章
(住址) _____
(日期) _____ 年 ____ 月 ____ 日
(与患者关系) : 患者本人 ・ 监护人 ・ 法定继承人 ・ 其他 [_____]
※ 本同意书从签名起 6 个月内有效。

(성명): _____ 인
(주소): _____
(날짜): _____ 년 ____ 월 ____ 일
환자와의관계: 본인. 친권자. 법정상속자. 기타 (_____)
*본 동의서는 서명일부터 6 개월까지 유효합니다

(ลายมือชื่อ) _____
(ที่อยู่) _____
(วันที่) วันที่ _____ เดือน _____ ปี _____
(ความสัมพันธ์กับผู้ป่วย) : ตัวผู้ป่วยเอง _____ ・ ผู้ปกครอง _____
ทายาทโดยธรรม ・ อื่นๆ _____
※ หนังสือแสดงความยินยอมนี้มีอายุ 6 เดือนนับจากวันที่ลงนาม

なお、国や地域、医療機関から所定の同意書や委任状などを求められた場合、所定の書類に必要事項を記載頂くことがあります。

Also, we might ask you to fill out the formatted documents if countries or regions, and medical institutions required submitting their format of agreement of authorization or authorization letter.

另外，如果国家、地区、医疗机构要求填写特定的同意书或委任状，可能需要您配合填写。

그 외에 만약 국가,지역,의료기관에서 특정 동의서 또는 위임장을 작성할것을 요청할 경우, 작성하셔야 할수도 있습니다.

อนึ่ง ในกรณีที่หน่วยงานของรัฐ องค์กรท้องถิ่น หรือ สถาบันทางการแพทย์ ขอเอกสาร เช่น หนังสือยินยอม หรือ หนังสือมอบอำนาจ เราอาจจะขอให้กรอกหัวข้อที่จำเป็นในเอกสารที่กำหนด